

الباب الخامس

الخاتمة

1. الاستنتاجات

بناء على تحليل البيانات " التحليل التقابلي في الاستعارة بين اللغتين العربية و الإندونيسية وتضمينها في تدريس البلاغة " تلخص الباحثة أن الاستعارة بين اللغتين توجد التشابهات من حيث تعريف، ومن حيث ذكر أحد عنصرين، ومن حيث اللفظ كالتالي:

1) نجد التشابهات من حيث التعريف بين اللغتين العربية والإندونيسية بالرغم من أن فهما اختلاف.

2) نجد التشابهات من ذكر أحد عنصرين في الاستعارة بين اللغتين إذ ذكر المشبه وحذف المشبه به وعكسه، و في اللغة الإندونيسية تسمية أخرى، إذ ذكر تنور وحذف فهيكل وعكسه فيها.

3) نجد التشابهات من حيث اللفظ هي الاستعارة الأصلية من اسم الجامد و التبعية من اسم مشتق فبذلك ميتافور من الفعل والفاعل والمفعول، لو كانت الاستعارة نجد فيها تسمية خاصة بل لا نجد في ميتافور.

أما الاختلافات بين الاستعارة في اللغتين:

1) اللغة الإندونيسية من حيث التعريف بالمقارنة بين شيئين بينما في العربية بذكر أحد الطرفين وعلاقتها المشابهة دائما.

2) من حيث عناصر في اللغة العربية فنجد الاستعارة في العربية ينقسم الى ثلاثة أقسام هي المستعار له هو مشبه، والمستعار منه هو المشبه به، والمستعار هو اللفظ المنقول. وفي اللغة الإندونيسية نجد ميتافور ينقسم الى قسمين هي Tenor (تنور) و Vehicle (فهيكل).

3) هناك فرق من حيث التسمية و في اللغة العربية نجد الاستعارة لها تسميات كثيرة هي الاستعارة التصريحية الاستعارة المكنية، والاستعارة المرشحة، الاستعارة المطلقة، والاستعارة المجردة، الاستعارة التمثلية. وأما اللغة الإندونيسية فلا نجد فيها تسمية كثيرة سوى ميتافور ضمني والتشخيص.

4) في اللغة العربية نجد اعتبار ما يقترن بطرفي الاستعارة هي الاستعارة المرشحة، الاستعارة المجردة، والاستعارة المطلقة، ولا نجد في اللغة الإندونيسية

5) في اللغة العربية نجد من مواضع الاستعارة في الجملة هي الاستعارة التمثلية، ولا نجد في اللغة الإندونيسية.

و من هذه الاختلافات، يواجهها الطلاب الصعوبات وهي 1) يصعب الطلاب
تعين المشبه أو المشبه به في اللغة العربية . 2) يصعب الطلاب ويبحثون ما يقترن ملائم
المشبه أو المشبه به الذي يذكر في الجملة.

2. التضمين

من البحث الذي تمّ بحثه أنّ علم ال بلاغة هي علم الأ سلوب لا بد من تعلّمه
وخصوصا لطلاب اللغة العربية. تعليم اللغة العربية لا يكتفي بتبليغ المواد الدراسية فقط، بل
لا بد أن يساند بالمحاولات حل مشكلة تعلم الطلاب في اللغة الهدف.

إحدى المناهج التي يستخدمها المعلمون في حل المشكلات التي تتعلق بالدراسات
اللغوية هي التقابل اللغوي، و أن يسهل متعلم ي اللغة العربية في تعليمهم. من أجل تحقيق
دراسة البلاغة لدى الطلاب في قسم اللغة العربية و آدابها بجامعة جاكارتا الحكومية.

بعد أن تم البحث عن الاستعارة بين اللغتين، نجد الباحثة الاستعارة التي السهلة و
الاستعارة التي صعوبة عند الطلاب الإندونيسيين في تعلمها. إذا كانت الاستعارة العربية لها
التشابهات من حيث بينها و بين اللغة الإندونيسية فيكون تعليم الاستعارة سهلة. إذ
يستطيع المعلم أن يشرح الاستعارة بالتحليل التقابلي بين اللغتين العربية و الإندونيسية، وهذا
التحليل أن يسهل الطالب في دراسة الاستعارة. إذا كانت الاستعارة العربية لها اختلافات
بينها وبين اللغة الإندونيسية فيكون نعلم الاستعارة صعب. و يستطيع المعلم أن يعطى
الأمثلة بالتحليل التقابلي ، حتى أن يفهم الطلاب فهما جيدا.

3. الاقتراحات

ومن الاستنتاجات السابقة س يقدم الباحث الاقتراحات التي تتعلق بأهمية تدريس اللغة العربية خاصة في تدريس علم البلاغة. و هذه هي الاقتراحات كالتالي:

أ) على معلّمي اللغة العربية أن يعرّفوا التقابل اللغوي بين اللغتين، لأنّ التّشابهات والاختلافات بينهما تسهّل معلّمي اللغة العربية في تدريس اللغة العربية.

ب) على معلّمي اللغة العربية أن يستفيدوا من نتيجة البحث كالمراجع في تعليم الاستعارة عند طلاب اللغة العربية في المدارس أو المعاهد أو الجامعات.

ج) على طلاب اللغة العربية أن يدرسوا الاستعارة بالاستفادة من هذه نتيجة البحث كالمراجع لفهم الاستعارة جيداً.

د) على طلاب اللغة العربية أن يفهموا الاستعارة كي تسهّلهم في التعبير بالأسلوب الجميلة.

المصادر والمراجع

- . الأخطاء اللغوية التحريرية . المملكة العربية السعودية: جامعة أم القرى، 1404هـ
- إبراهيم. التدريس والتفكير. الرياض: المملكة العربية السعودية، 2005م
- أبو موسى، محمد. التصوير البيان دراسة تحليلية لمسائل البيان. (القاهرة : مكتبة وهبة، 1980م
- أحمد، عبد القادر. طرق تعليم اللغة العربية. القاهرة : مكتبة النصضة المصرية، 1980م
- الجارم، علي و أمين، المصطفى. البلاغة الواضحة. جاكرتا: إندونيسيا، 2007م
- الراجحي، عبده. علم اللغة التطبيقية وتعليم العربية. الرياض: جامعة الإمام محمد سعود الإسلامية، 1990م
- ساعي، أحمد بسام. الصورة بين اللغة والنقد. المنارة، 1983م
- سقال، ديزيرة. علم البيان النظاريات والأصول. بيروت : دار الفكر العربي، 1997م
- الشريفى، شوق السيد و آخرون. المناهج التعليمية. الرياض : مكتبة الرشد، 2004م
- ضياء الدين الصابونين، محمود. الموجز في البلاغة والعروض. مكة المكرمة : بمعهد الأئمة والدعاة، 1313هـ
- طبانة، بروي. البيان العربي. القاهرة: مكتبة لأنجلو 1958

عتيق، عبد العزيز . علم المعاني والبيان والبديع . بيروت : دار النهضة العربية
1985م

قليلية، عبد العزيز. البلاغة الاصطلاحية. القاهرة: دار الفكر العربي
مدكور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. الرياض : دار الشواف، 1991م
مطلوب، أحمد. فنون البلاغية. كويت : دار البحوث العلمية، 1975 م
مطلوب، أحمد. معجم المصطلحات البلاغية وتطورها . العراقي : مطبعة المجمع
العلمي العراقي، 1983م

الهاشمي، أحمد. جواهر البلاغة. القاهرة : مكتبة الشروق الدولية، 2004م
هلال، أحمد هنداوى. الاستعارة في لسان العرب. القاهرة : مكتبة وهبة 1421هـ

Anwar, Muhammad. *Ilmu Balaghah (jauhar maknun)*. Bandung: PT. Alma'arif, 1985.

Finoza, Lamuddin. *Komposisi Bahasa Indonesia*. Jakarta : Insan Mulia, 1993.

Keraf, Gorys. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta : PT Gramedia Pustaka Utama, 2007.

Moeliono, Anton M. *Kembara Bahasa*. Jakarta : PT Gramedia, 1989.

Mu'in, Abdul. *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT. Pustaka Al-Husna, 2004.

Parera, Jos Daniel. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarbahasa Analisis kesalahan Berbahasa*. Jakarta: Erlangga, 1997.

Pateda, Mansoer. *Semantik Leksikal edisi ke-2*. Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2001

Poerwadarminta. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: PN Balai Pustaka, 1976.

Pranowo. *Analisis Pengajaran Bahasa*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 1996

- Siswantoro. *Metode Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010
- Tarigan, Henry Guntur dan Djago. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*, Bandung : Angkasa, 1990.
- Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Gaya Bahasa*. Jakarta: Angkasa Bandung, 1985.
- Tjahjono, Liberatus Tengsoe. *Sastra Indonesia Pengantar teori dan Apresiasi*. Flores: Nusa Indah, 1988.
- Utari, Sri dan Subyakto Nababan. *Analisis Kontrastif dan Kesalahan Suatu Kejadian dari Sudut Pand*

